

The General Principles of Media Translation

(Lecture No.5)

(31) Translation process is a process of making decisions in every moment, so translator has to make a decision every time he translates a word. Of course, good decision making depends on translator's linguistic ability and his knowledge in translation. In many situations, the process of translating recalls a retry, which means translating forward then backward then forward, until the translator feels that his product is settled and became satisfactory semantically and syntactically.

(32). For the Arab student, translating from English into Arabic is much more easier than translation from Arabic into English, because translating from English requires an English understanding and an Arabic expressing, however translating from Arabic requires an Arabic understanding and an English expressing. The difficulty of the first one is the English understanding. And difficulty of the second is more difficult than understanding, in most of the cases.